

Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego prorocy lekkomyślni, (to) ludzie wiarołomni. Jego kapłani zbezczeszili świętość,* pogwałcili Prawo.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego prorocy to ludzie lekkomyślni, pełni wiarołomstwa. Jego kapłani beczeszczą świętość, za nic mają Prawo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego prorocy są lekkomyślni, to ludzie przewrotni; jego kapłani zbezczeszili świątynię, pogwałcili prawo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prorocy jego skwapliwi, mężowie przewrotni; kapłani jego splugawili rzeczy święte, zakon gwałcą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prorocy jego wściekli, mężowie zdrażliwi, kapłani jego splugawili świątynią, niesprawiedliwie czynili przeciw zakonowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prorocy jego - to zarozumiałcy i ludzie wiarołomni, jego kapłani zbezczeszili świętość - pogwałcili Prawo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego prorocy są lekkomyślni i wiarołomni, jego kapłani plugawią to, co święte, pogwałcili zakon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jej prorocy są lekkomyślni to ludzie zdrażliwi, Jej kapłani beczeszczą świętość, i łamią Prawo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prorocy jego są bezczelni, ludzie zdrażliwi. Jego kapłani znieważają świętość, łamią prawo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego prorocy - to zuchwalcy i oszuści; jego kapłani beczeszczą wszystko, co święte, i gwałcą Prawo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його пророки легкі, згiрдливі мужі. Його священики опоганюють святе і є безбожні відносно закону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jej prorocy to lekkoduchy i obłudnicy; jej kapłani znieważają świętości i gwałcą Prawo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prorocy jego byli bezczelni, byli ludźmi zdradzieckimi. Jego kapłani sami beczeszčili to, co święte; zadawali gwałt prawu.

¹⁾ Lub: świątynię.

²⁾ <x>300 23:11</x>; <x>330 22:26</x>; <x>400 3:11</x>